

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	drzwi bowiem mi otworzył się otworzyły się wielkie i sprawne a będący przeciwnymi liczni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	drzwi bowiem otworzyły mi się wielkie* i dające duże możliwości – a przeciwnicy** są liczni. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	drzwi bowiem mi otwarły się wielkie i sprawne, a będący przeciwnymi liczni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	drzwi bowiem mi otworzył się (otworzyły się) wielkie i sprawne a będący przeciwnymi liczni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drzwi stanęły tu przede mną otworem i pojawiły się ogromne możliwości, a przeciwników — wielu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otworzyły się bowiem przede mną drzwi wielkie i owocne, a mam wielu przeciwników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem drzwi mi są otworzone wielkie i mocne, i mam wiele przeciwników.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem drzwi mi są otworzone wielkie i jawne, i wiele przeciwników.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otwarła mi się bowiem wielka i obiecująca brama, a przeciwnicy są liczni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem otwarły się przede mną szeroko wrota dla owocnej działalności mojej, a przeciwników jest wielu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ otworzyły się przede mną wielkie możliwości działania, a przeciwnicy są liczni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ponieważ szeroko otworzyła się przede mną brama pracy, a przeciwnicy są liczni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	drzwi bowiem otwarły mi się szerokie do działania, a przeciwnicy liczni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mam tu wielkie możliwości działania, ale i niemało przeciwników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otworzyły się bowiem przede mną olbrzymie i obiecujące możliwości pracy, a przeciwników jest wielu.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	бо переді мною відкрилися великі й широкі двері,

¹⁾ <x>510 14:27</x>; <x>540 2:12</x>; <x>580 4:3</x>; <x>730 3:8</x>

²⁾ <x>510 19:9</x>; <x>630 1:9</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	a противників багато.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bo otwarły mi się wielkie i sprawne drzwi, lecz także liczni są przeciwnikami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo otworzyły się przed moją pracą wielkie i ważne możliwości, a wielu przeciwko mnie występuje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo otworzyły się przede mną wielkie drzwi prowadzące do działalności, ale jest wielu przeciwników.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	pojawiły się tu bowiem wspaniałe możliwości głoszenia dobrej nowiny, chociaż nie brakuje również jej przeciwników.